

# BULLETIN MUNICIPAL CIPAL

**SALABERRY-DE-VALLEYFIELD**

## VILLE ET FINANCEMENT

Les clés pour comprendre

### **SÉCURITÉ INCENDIE**

Pour être toujours prêts!

### **AVIS DE RECHERCHE**

Portrait d'un Campi ici ou là-bas

### **+ SORTIES & BONS PLANS**



AVRIL 2012



Photo : Pierre Langevin

## CONSEIL MUNICIPAL DE LA VILLE DE SALABERRY-DE-VALLEYFIELD

**1<sup>re</sup> rangée :** Robert Savard, Normand Amesse, Denis Lapointe, Pierre-Paul Messier et Jean-Jacques Leduc.

**2<sup>e</sup> rangée :** Jean-Marc Rochon, Louise Sauvé, Jacques Smith et Denis Laïtre.

## ÉDITO

### À ceux qui changent notre quotidien!

Dans plusieurs sphères d'activité, l'électronique, la robotique et autres modernités remplacent bien souvent l'humain. Toutefois, il n'y a rien au monde qui puisse se substituer à la touche humaine des bénévoles, celle émanant du cœur, de l'esprit, de ce que l'on appelle communément nos « tripes ».

Je ne peux qu'être impressionné par le fait que vous soyez passionnés, passionnés par les gens, doués de compassion et d'engagement, au service des autres, de plein gré, partageant, entre autres, expérience de vie, de travail, habiletés et écoute, offrant le don le plus précieux, VOTRE TEMPS.

L'apport humain n'est pas toujours reconnu à sa juste valeur, vous travaillez souvent dans l'ombre. C'est pourquoi, au nom des membres du conseil, des employés municipaux et au nom de tous les Campivallensiens, je vous réitère toute notre appréciation et notre gratitude et vous dis M E R C I !

Vous faites partie des bâtisseurs et êtes l'un des éléments les plus précieux dans nos efforts communs afin de continuellement parfaire notre milieu de vie.

Vous contribuez à faire une différence dans la vie de vos concitoyens et cela est vraiment remarquable et tellement... humain.

Denis Lapointe  
Maire

## À LIRE DANS CETTE ÉDITION

### 2 ÉDITO

### 3 MA VILLE DROIT DEVANT

- 3 La Ville face...**  
À LA SÉCURITÉ INCENDIE
- 4 Vision d'avenir**  
ENVIRONNEMENT
- 5 Des chiffres et des mots**
- 5 Rayonnement**  
SALON DU BATEAU  
DE MONTRÉAL
- 5 Quiz - concours**
- 6 Les clés pour comprendre**  
LE FINANCEMENT DE LA DETTE

### 8 CAMPIVALLENSIENS

- 8 Collectif de bénévoles**  
M E R C I
- 8 Portrait d'un Campi**  
ICI OU LÀ-BAS
- 8 À paraître** BULLETIN SPÉCIAL

### 9 SUR LE TERRAIN

- 9 Sorties & bons plans**  
CAMPS DE JOUR  
SPECTACLES
- 11 Action**  
L'ACCESSIBILITÉ AUX  
PERSONNES HANDICAPÉES

### 11 BLOC NOTES

Séances du conseil  
Abris d'autos temporaires  
Permis - Travaux  
Dommages à la propriété

## 3. MA VILLE DROIT DEVANT



### LA VILLE FACE... **À LA SÉCURITÉ INCENDIE**

#### **Pour être toujours prêts! Entente d'entraide entre la Ville et la Municipalité de Saint-Stanislas-de-Kostka**

**Le 21 février dernier, la Ville de Salaberry-de-Valleyfield concluait une entente d'entraide mutuelle avec la Municipalité de Saint-Stanislas-de-Kostka étoffant ainsi un réseau d'entraide déjà impressionnant.**

#### **Quelles villes collaborent par une entente d'entraide mutuelle?**

La Ville de Salaberry-de-Valleyfield, tout comme la majorité des municipalités en Amérique du Nord, a établi des ententes d'entraide mutuelle avec des municipalités voisines : Coteau-du-Lac, Beauharnois, Sainte-Barbe, Les Cèdres, Vaudreuil-Dorion, Châteauguay et même avec l'entreprise CEZinc pour les matières dangereuses.

Ces ententes sont habituellement réciproques, c'est-à-dire qu'une municipalité peut venir en aide à une autre et vice versa.

#### **Une entente d'entraide mutuelle... Pourquoi?**

Pour être prêts à répondre à toute éventualité, à des situations d'urgence exceptionnelles qui dépasseraient la capacité d'intervention du service en termes de force de frappe (personnel affecté aux opérations de sauvetage et d'extinction, débits d'eau

nécessaires à l'extinction de l'incendie, équipements d'intervention et d'expertise). Toutes les municipalités, par exemple, ne possèdent pas d'équipe formée pour intervenir dans un parc industriel ou en présence de matières dangereuses.

Les ententes d'entraide mutuelle sont indispensables pour optimiser nos ressources et ainsi pouvoir assurer la meilleure protection possible à nos citoyens tout en réduisant les coûts au maximum.

#### **Que nécessite une entente d'entraide mutuelle?**

La planification de l'organisation des secours afin d'assurer la transmission d'une alerte à son service de sécurité incendie, le déploiement des pompiers, et l'acheminement du débit d'eau nécessaire.

Article réalisé grâce à la collaboration de Michel Ménard, Directeur du Service de sécurité incendie.



### **QUESTION AU...**

#### **Directeur du Service de sécurité incendie, Michel Ménard**

#### **Que font les services de sécurité incendie?**

« Prévenir et combattre les incendies, mais au fil des années, ces services ont étendu leur champ d'intervention. Aujourd'hui, on parle d'urgence en tout genre : opérations de sauvetage en hauteur, nautique, sur glace et bien sûr, dans une ville industrielle comme la notre, des interventions en présence de matières dangereuses. Tout ceci demande des connaissances et une expérience pointue spécifiques à chaque domaine ».

## 4. MA VILLE DROIT DEVANT



### VISION D'AVENIR **ENVIRONNEMENT**

**Ménage de printemps : Développez votre réflexe “ environnement ”**

#### **PESTICIDES : ARROSAGE, ARAIGNÉES, FERTILISATION ENTREPRENEURS ATTENTION !!!**



Faites-le bon choix. En vertu du règlement # 222, **les entrepreneurs offrant des services qui utilisent des pesticides sont dans l'obligation de détenir un certificat d'enregistrement à la Ville.** Une liste des entrepreneurs conformes est disponible sur le web ou en communiquant avec nous. Soyez vigilants, des entrepreneurs sont en infraction...

[www.ville.valleyfield.qc.ca](http://www.ville.valleyfield.qc.ca) / Vivre / Environnement / Pesticides et alternatives.

#### **ESCOUADE VERTE LE RETOUR**

Pour une 5<sup>e</sup> année consécutive, l'Escouade Verte Campivallensienne est de retour dès le début mai. Pour toute question sur le débranchement de gouttières, l'entretien écologique des pelouses, le compostage domestique, les règlements d'arrosage et sur les pesticides, composez la **LIGNE VERTE au 450 370-4770, poste 4372.**

#### **RÉSIDUS DE CONSTRUCTION, PEINTURES, FLUORESCENTS, ETC. ON VOUS RÉCUÈRE!**

**Ouverture du dépôt** dès le 5 mai prochain, tous les samedis, de 9 h à 14 h, jusqu'au 10 novembre inclusivement.

**Adresse :** 275, rue Hébert

**Contribution :** 10 \$ par visite (sommes qui serviront à planter des arbres sur le territoire)

**Produits acceptés :** résidus verts, bois, branches, haies, asphalte, bardeaux d'asphalte, béton bitumineux, béton de ciment, béton armé, briques non colorées, gypse.

**Résidus domestiques dangereux (RDD) :** fluorescents et ampoules fluocompactes, peintures, solvants, etc.

**Service non offert aux entrepreneurs en construction.**

#### **VOUS AVEZ UN ANIMAL? LICENCES OBLIGATOIRES**

**Licence de chiens :** 20 \$

**Licence de chats :** 15 \$

TOUTES les sommes amassées vont au financement **EXCLUSIF** de la SPCA.

Veuillez vous procurer les licences à la SPCA de Salaberry-de-Valleyfield.

#### **VOUS VOULEZ AIDER LA SPCA?**



La SPCA recherche... des personnes qui souhaitent adopter un chien ou un chat, mais également des **FAMILLES D'ACCUEIL**. Dons et bénévoles sont aussi les bienvenus.

**Horaire :**

Mardi à vendredi : 13 h à 18 h

Samedi et dimanche : 11 h à 18 h

**Adresse :** 2555, boul. Mgr-Langlois – 450 377-2428

## 5. MA VILLE DROIT DEVANT

### DES CHIFFRES ET DES MOTS

# 96

#### PARCS et ESPACES VERTS!

3 328 795 m<sup>2</sup>, soit 3,33 % du territoire. 240 bancs et 280 tables à pique-nique. 23 sites donnant un accès physique ou visuel à l'eau.

# 487 699 \$

Valeur des investissements privés encouragés par le **PROGRAMME DE RÉNOVATION DE FAÇADES** commerciales lors de la récente cohorte de projets en 2012.

11 projets financés totalisant 144 852 \$ en subventions.

[www.AffairesValleyfield.com](http://www.AffairesValleyfield.com)

### RAYONNEMENT

## SALON DU BATEAU DE MONTRÉAL

**Ohé! Ohé! Matelot!**

**Destination Salaberry-de-Valleyfield a été la direction toute indiquée pour les amateurs de nautisme qui ont visité le Salon du Bateau de Montréal, en février dernier.**

Le Salon du Bateau accueillait les fiers représentants de la Station nautique du lac Saint-François, La Ville de Salaberry-de-Valleyfield, le Vieux Canal de Beauharnois, la marina, le Festival de Plongée de Salaberry-de-Valleyfield et Tourisme Surôit. Ils ont partagé leur expertise pour promouvoir efficacement leur destination nautique si unique. Selon Marie-Claude Côté, conseillère au développement à la Ville : « **Depuis trois ans, nous constatons avec enchantement la notoriété grandissante de Destination Salaberry-de-Valleyfield à laquelle aménagements, festivals et bien sûr Ohneka ont contribué.** »



## TIRAGE

Madame Lise Mathieu, résidente du quartier Grande-Île, est la gagnante d'un stylo et pousse-mine dans un coffret en bois de rose et d'un sac en tissu imprimé du tournesol, l'emblème floral de la Ville.



### COUPON DE PARTICIPATION

La Ville de Salaberry-de-Valleyfield est heureuse d'offrir à ses citoyens la chance de gagner un article promotionnel. Pour être admissible au concours, vous devez répondre à une question (la réponse se trouve dans le présent bulletin).

#### À quelle date se tiendra La Fête des Voisins?

Réponse : \_\_\_\_\_

Nom : \_\_\_\_\_ Téléphone : \_\_\_\_\_

Déposez votre coupon de participation à l'un des endroits suivants :

Hôtel de ville – 61, rue Sainte-Cécile OU Bibliothèque (succursale Saint-Timotheé) – 4949, boul. Hébert

**avant le 11 mai 2012 – UN SEUL COUPON PAR PERSONNE EST ACCEPTÉ –**

## 6. MA VILLE DROIT DEVANT



### LES CLÉS POUR COMPRENDRE **LE FINANCEMENT DE LA DETTE**

« Financer pour appuyer nos ambitions »

**Michel Décosse, trésorier et directeur du Service des finances et de l'informatique nous éclaire sur l'envergure de la dette de notre municipalité.**

**Réfection d'envergure des routes comme des édifices, expansion des services, mise aux normes des infrastructures, développement de parcs industriels... Les investissements majeurs de ces dernières années ont considérablement modifié les finances de la Ville soulevant l'inquiétude de certains citoyens. Voici donc quelques explications pour comprendre et relativiser les données.**

#### **Qu'est-ce qu'une dette municipale?**

Ce sont les emprunts effectués auprès des institutions financières, après validation, autorisation et soumission par le MAMROT<sup>1</sup>, afin de financer les projets de grande envergure et/ou les dépenses en dehors du budget d'opération d'une ville.

#### **La Ville emprunte aux institutions financières mais comment cela fonctionne?**

Les périodes et modalités d'emprunt sont prises en charge par le MAMROT<sup>1</sup>, en collaboration avec le ministère des Finances, qui offre sur les marchés financiers les demandes d'emprunt pour l'ensemble du secteur public. L'offre de l'institution financière soumissionnaire présentant le plus bas taux est retenue.

#### **Avec un endettement par citoyen supérieur à la moyenne québécoise, les citoyens ont-ils des raisons de s'inquiéter?**

Non. À chaque fois que nous empruntons, notre taux d'endettement est surveillé par le MAMROT<sup>1</sup>. Il ne faut donc pas s'inquiéter d'autant plus qu'analyser une dette en considérant seulement le ratio dette/population

reste une observation de surface. Cela ne fait aucunement référence à la capacité de payer des citoyens. Si on décortique la dette pour l'analyser, on s'aperçoit qu'elle n'est pas seulement assumée par la population.

#### **IL Y A 4 SORTES DE DETTES :**

1. La dette sur les emprunts effectués pour la réalisation de travaux et assumée par l'ensemble des **contribuables**.  
Ex. : Améliorations du Parc Delpha-Sauvé.
2. La dette sur les emprunts assumée par les **riverains** via une taxe de répartition.  
Ex. : Une partie des réfections de la rue Victoria Est.
3. La dette sur les emprunts assumée par l'**État** est assumée par **la Ville** sur plusieurs années jusqu'à la fin des travaux. Ex. : Subventions.
4. La garantie d'emprunt fait par des **tiers**.  
Ex. : La Cité des Arts et des Sports.

## 7. MA VILLE DROIT DEVANT

Pour ma part, je trouve plus pertinent d'analyser la dette en fonction du ratio de la charge fiscale moyenne (taxe de la valeur moyenne d'une résidence, soit 161 507 \$) qui est plus en lien avec la capacité de payer des citoyens. Ce ratio demeure en deçà de la moyenne du Québec.

### Quels sont les éléments expliquant que " la dette de la Ville a doublé<sup>2</sup> " ?

En 2008, l'administration municipale a décidé de faire preuve d'ambition. Supportée grandement par le Programme de subventions de réfection majeure des infrastructures, la Ville a entamé des travaux d'envergure comme ceux du hameau Pointe Meloche, de l'usine de filtration, de l'Aréna Salaberry, des artères principales et parcs industriels, etc. Garantissant l'amélioration de la qualité de vie, mise en péril par des infrastructures devenues désuètes, la Ville a par le fait même considérablement stimulé le développement et le rayonnement de Salaberry-de-Valleyfield. Il ne faut pas perdre de vue que profiter de programmes de subvention, c'est réduire au minimum l'impact sur la capacité de payer des citoyens tout en relançant l'activité économique, et ce, particulièrement en période de crise.

Aussi, lorsque la Ville emprunte pour réaliser des projets d'envergure et qu'elle obtient des subventions fédérales et provinciales pour payer une partie des coûts, elle doit tout de même inscrire le montant total des dépenses dans son rapport financier et ne soustraire le montant de la subvention que lorsque les travaux sont finalisés. Cela fait que la dette est effectivement gonflée.

Enfin, n'oublions pas que la dette compte également les dettes de certains organismes pour lesquelles la Ville s'est portée garante. La Cité des Arts et des Sports ou le Vieux Canal de Beauharnois en est un bon exemple. Cela représentait, au 31 décembre 2010, 18 864 598 \$ sur les 130 291 784 \$ de l'endettement total net à long terme.

### Le maire parle d'une " gestion saine et prévoyante " dans son rapport sur la situation financière. Comment cela s'illustre-t-il?

Le contrôle de la dette de même que toutes les décisions sont du ressort ultime du conseil municipal. C'est lui qui autorise les projets majeurs en profitant des programmes de subvention et en respectant la capacité de payer des citoyens. Le processus d'emprunt, débutant par le règlement d'emprunt, est contrôlé par le MAMROT<sup>1</sup>.

### Quels objectifs la Ville soutient-elle à long terme avec son budget?

Au regard du programme triennal d'immobilisation, la Ville vise la réfection

majeure, le développement économique pour la prospérité et la qualité de vie.

### POURQUOI EMPRUNTER?

1. Pour amortir le coût des projets ayant une portée à long terme
2. Pour faire parvenir à plus d'une génération le bénéfice de l'emprunt
3. Pour profiter au maximum des programmes de support financier de l'état conditionnels aux investissements financiers de la Ville.
4. Pour investir vers les secteurs potentiellement générateurs de revenus, grâce à l'augmentation d'investissements du secteur privé qui s'y associent, comme le projet de CSX.
5. Pour ne pas négliger des infrastructures ayant plus de 60 ans d'âge.

Investir en continu est un choix judicieux pour maintenir la qualité de vie, éviter les inconvénients majeurs et ajouter de la plus-value à la Ville qui en tirera des revenus futurs. Lorsque vous investissez dans votre maison, vous en améliorez le confort mais aussi la valeur de revente? Ici, c'est la même chose à une autre échelle.

Article réalisé grâce à la collaboration de Michel Décosse, Trésorier et directeur du Service des finances et de l'informatique.

<sup>1</sup> Ministère des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire.

<sup>2</sup> Référence à l'article paru dans le Journal Saint-François, le 29 février 2012.

<sup>3</sup> Richesse foncière uniformisée.

### QUELQUES EXEMPLES DE VILLES DU QUÉBEC D'ENVERGURE SIMILAIRE

Villes	Charge fiscale moyenne (taxe/valeur résidence)
Salaberry-de-Valleyfield	2 330 \$
Saint-Hyacinthe	2 191 \$
Saint-Jean-sur-Richelieu	2 702 \$
Saint-Jérôme	2 724 \$
Shawinigan	2 131 \$
Tout le Québec	2 407 \$

(Profil financier 2011 – Direction générale des finances municipales – MAMROT)

## 8. CAMPIVALLENSIENS

### COLLECTIF DE BÉNÉVOLES

# M E R C I

#### À ceux qui changent notre quotidien!

Du 15 au 21 avril, à l'occasion de la Semaine de l'action bénévole, le Canada tout entier célébrait ses bénévoles.

Saviez-vous que d'est en ouest nous pouvons compter sur 12,5 millions de bénévoles sur plus de 36 millions de Canadiens? Par leurs gestes, leur temps, leur savoir, leur énergie, ils contribuent au bien-être et à l'épanouissement de notre société. Salaberry-de-Valleyfield à la chance de compter **160** organismes sportifs, récréatifs, culturels, communautaires qui ne pourraient agir sans la contribution de centaines de bénévoles. Du fond du cœur M E R C I à eux!



**Votre présence fait la différence**

SEMAINE DE L'ACTION BÉNÉVOLE 2012 15 AU 21 AVRIL



### PORTRAIT D'UN CAMPI ICI OU LÀ-BAS

#### Avis de recherche!

**Héros et vedettes de notre quotidien comme des grands événements, célèbres ou plutôt discrets, actifs au sein de notre communauté ou au cœur d'un projet au beau milieu de la Chine... nombreux sont les Campivallensiens inspirants.**

Cette chronique sera donc l'occasion de braquer le projecteur à chaque édition, sur quelqu'un de chez nous, un Campivallensien d'origine ou d'adoption, qui s'illustre par son attitude, ses réalisations ou son implication par exemple.

Vous avez en tête quelqu'un d'ici qui contribue à la fierté campivallensienne? N'hésitez pas à nous faire vos propositions par courriel ([communications@ville.valleyfield.qc.ca](mailto:communications@ville.valleyfield.qc.ca)) ou par voie postale (61, rue Sainte-Cécile, Salaberry-de-Valleyfield (Qc), J6T 1L8) en précisant son nom, son âge, sa profession et la raison pour laquelle il devrait être en vedette dans votre bulletin municipal (50 mots maximum). Nous attendons vos candidatures avec photos!

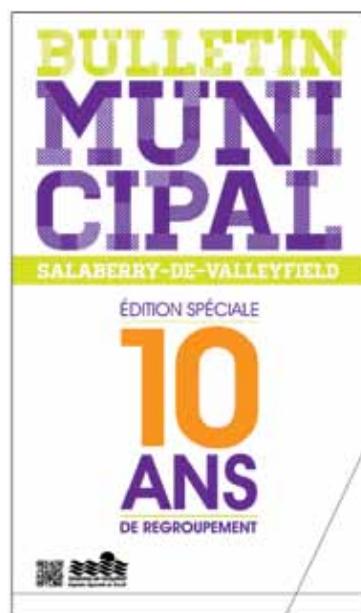
### À PARAÎTRE BULLETIN SPÉCIAL

#### 10 ans d'une renaissance!

Anniversaire du regroupement de la Municipalité de la Grande-Île et des Villes de Salaberry-de-Valleyfield et de Saint-Timothée.

Le temps passe vite. Les nouveautés s'accumulent tout en prenant tranquillement place dans notre quotidien jusqu'à faire partie du paysage. Ces dix dernières années, fortes du regroupement de la Municipalité de la Grande-Île et des Villes de Salaberry-de-Valleyfield et de Saint-Timothée, et d'une ambition commune, de nombreux projets et actions ont vu le jour.

Retracez fièrement avec nous, dans un **Bulletin spécial** à paraître le mois prochain, ces 10 dernières années d'épanouissement continu, terreau propice à un bel avenir.



## 9. SUR LE TERRAIN

### SORTIES & BONS PLANS

## CONCERTS

Dans une grande variété de styles, venez vous laisser enchanter par nos artistes locaux!



**13 mai | Concert-gala Classival**  
14 h - Salle Albert-Dumouchel  
Tarif : 15 \$  
[www.classival.org](http://www.classival.org) / [www.valspec.com](http://www.valspec.com)

**17 mai | Les amis de la chanson**  
19 h - Édifice Raphaël-Barrette  
Tarif : Gratuit | 450 373-4743

**26 mai | Le chœur Les Gondoliers**  
20 h - Église Saint-Augustin  
Tarif : 20 \$ (prévente 15 \$) | 450 373-6810

**3 juin | Le Chœur joyeux**  
14 h - Édifice Raphaël-Barrette  
Tarif : 10 \$ | 450 373-0153

**12, 19 et 26 juin | Les Mardis en musique**  
Parc Delpha-Sauvé  
Tarif : Gratuit | 450 373-8789

## EXPOSITIONS

Partez à la découverte de magnifiques œuvres de nos artistes et artisans!

**27 avril | Cercle des Fermières Notre-Dame-de-Bellerive**  
10 h à 20 h - Édifice Raphaël-Barrette  
450 373-7953

**18 au 20 mai & 25 au 27 mai | Exposition " Fraîcheur printanière ", Association Valédar**  
12 h à 20 h (jusqu'à 17 h le 27 mai)  
Édifice Jean-H.-Besner (Parc Delpha-Sauvé)  
450 264-2726 | [www.valedar.com](http://www.valedar.com)



**24 et 25 mai | Cercle des Fermières Sainte-Cécile**  
12 h à 19 h (dès 9 h le vendredi 25)  
Édifice Raphaël-Barrette  
450 373-9200

## ACTIVITÉS FAMILIALES

À Salaberry-de-Valleyfield, la famille est à l'honneur!



**27 mai | Pique-nique au parc Salaberry**  
11 h à 16 h - Parc Salaberry  
Gratuit

**2 juin | Journée plein air du Comité Zip du Haut Saint-Laurent**  
9 h à 15 h - Parc Delpha-Sauvé  
Tarif / Contribution : apportez vos bouteilles et cannettes vides et jouets  
450 371-2492 | [www.rocler.qc.ca/ziphs/](http://www.rocler.qc.ca/ziphs/)

**17 juin | Pique-nique au Camp Bosco**  
11 h à 16 h  
Tarif : Gratuit

## 10. SUR LE TERRAIN

### VENTE DE GARAGE

5 et 6 mai | Vente intérieure

9 h à 17 h - Centre civique  
450 371-6624

19, 20 et 21 mai | Vente extérieure

### FÊTES ET FESTIVALS

Célébrations et amusement!

30 mai au 3 juin | Beauce Carnaval

Parc Marcil | 450 373-8789

30 mai au 3 juin | Festival country

Centre sportif et culturel, 4949 boul. Hébert  
Quartier Saint-Timothée | 450 454-6432



1<sup>er</sup> au 3 juin | Festival Artefact

Centre-ville | 514 829-0864

2 juin | Défilé de bateaux illuminés

21 h 30 - Baie Saint-François  
450 371-9144 | [www.marinaivalleyfield.com](http://www.marinaivalleyfield.com)

### LA FÊTE DES VOISINS

7<sup>e</sup> édition, le 2 juin

Rapprochons-nous! Planifiée ou improvisée, La Fête des Voisins c'est avant tout un rassemblement qui fait du bien et qui cultive l'art du bon voisinage.

Comment faire? Suivez les conseils pratiques disponibles sur le site Internet [www.fetedesvoisins.qc.ca](http://www.fetedesvoisins.qc.ca) et faites ça simple! Trouvez votre lieu (cour, rue, ruelle, parc...) et choisissez votre formule : 5 à 7, barbecue, buffet partagé, concours de desserts... **Allez! Lancez-vous!**

23 et 24 juin | Fête nationale

23 juin - Parcs Quatre-Saisons, Delpha-Sauvé et Centre sportif et culturel

24 juin - Parc Delpha-Sauvé

### ET AUSSI...

Ces autres événements qui animeront vos temps libres...

28 avril | Empilage sportif (Speed stack)

Concours d'empilage de gobelets  
Centre sportif et culturel, 4949 boul. Hébert  
Quartier Saint-Timothée

13 juin | Café-rencontre de l'Association motocycliste Valleyfield

18 h - Parc Marcil | 450 544-1586



15 au 17 juin | Course de catamarans et démonstration

Baie Saint-François  
450 371-9144 | [www.marinaivalleyfield.com](http://www.marinaivalleyfield.com)

Un dynamisme invitant, une diversité pour satisfaire le plus exigeant... **Il fait bon vivre à Salaberry-de-Valleyfield!**

### ACTION

# ACCESSIBILITÉ AUX PERSONNES HANDICAPÉES



## Engagée pour l'accessibilité! Plan d'action à l'égard des personnes handicapées

C'est avec une grande fierté que la Ville a adopté, le 21 février dernier, son plan d'action à l'égard des personnes handicapées. Il est d'ailleurs possible de le consulter sur le site Internet de la Ville ([www.ville.valleyfield.qc.ca](http://www.ville.valleyfield.qc.ca) / Vivre / Politiques et visions).

L'adoption, en 2004, de la loi assurant l'exercice des droits des personnes handicapées en vue de leur intégration scolaire, professionnelle et sociale a amené la Ville de Salaberry-de-Valleyfield à réaliser, annuellement, **un plan d'action et qui engage les différents services de la Ville à éliminer, de façon progressive, les obstacles auxquels sont confrontés les personnes handicapées**, et ainsi pouvoir améliorer leur qualité de vie. Le plan d'action annuel présente le bilan des réalisations de l'année antérieure et les engagements pour la présente année.

Il va donc de soi qu'en 2012, la Ville de Salaberry-de-Valleyfield s'engage à réduire, une fois de plus, les obstacles présents et à tenir compte de l'accessibilité lors des aménagements futurs. Elle compte **promouvoir et soutenir la création d'environnements et d'aménagements sécuritaires pour tous**. De plus, la Ville compte travailler plus étroitement avec les ressources en place afin de bénéficier de leur expertise dans le domaine de l'accessibilité. Il est important de rappeler qu'il s'agit d'un processus évolutif et que la Ville travaille, année après année, à réduire les obstacles et à rendre accessibles tous les lieux d'intérêt.

Article réalisé grâce à la collaboration d'Annie Jalbert-Desforges - Coordinatrice à la vie communautaire, Service récréatif et communautaire.

## 11. BLOC NOTES

### SÉANCES DU CONSEIL MUNICIPAL

Prochaines séances : 15 mai et 19 juin  
Télédiffusion en direct à 19 h  
sur TV 13 COGECO CÂBLE

### ABRIS D'AUTOS TEMPORAIRES

Les abris d'autos temporaires sont permis jusqu'au 1<sup>er</sup> mai 2012.

### PERMIS

#### QUAND EST-CE NÉCESSAIRE?

Installer une clôture, un cabanon, une piscine et faire des rénovations. Il est recommandé d'obtenir un permis **avant de commencer** ces travaux afin de vous éviter de mauvaises surprises.

Urbanisme et permis | 275, rue Hébert  
450 370-4310

### MON BULLETIN EN LIGNE!

Le bulletin municipal se consulte aussi sur le [www.ville.valleyfield.qc.ca](http://www.ville.valleyfield.qc.ca), sous la rubrique « Vivre / Bulletins municipaux ». Profitez de votre visite pour découvrir les services de la Ville. Vous pourriez être surpris!

### DOMMAGES À LA PROPRIÉTÉ QUI CONSULTER?

**Votre propriété a été endommagée suite aux opérations de déneigement?**

Endommagement mineur (gazon, bordure d'asphalte)? Communiquez avec le Service des requêtes : 450 370-4820. Endommagement important (arbustes, clôture, galerie...)? Transmettez un avis écrit au Service du greffe – Hôtel de ville, 61, rue Sainte-Cécile, Salaberry-de-Valleyfield (QC), J6T 1L8.

Ainsi, nous vous confirmerons si la responsabilité de la Ville de Salaberry-de-Valleyfield est engagée ou si c'est celle de l'entrepreneur responsable du déblaiement dans votre quartier. Pour toute information additionnelle, contactez le Service des requêtes au 450 370-4820 ou par courriel à [gestionduterritoire@ville.valleyfield.qc.ca](mailto:gestionduterritoire@ville.valleyfield.qc.ca).

### COMMENTAIRES ET SUGGESTIONS

Vous avez des idées pour le Bulletin municipal? Vous souhaitez nous transmettre vos commentaires? Rien de plus simple, utilisez le site Internet ou composez le 450 370-4770, poste 4856.

# VILLE DE SALABERRY-DE-VALLEYFIELD



**WWW.VILLE.VALLEYFIELD.QC.CA**

**L'INFO MUNICIPALE AU BOUT DES DOIGTS...**

**FAITES DU SITE INTERNET DE LA VILLE VOTRE PAGE D'ACCUEIL.**

COMMENT FAIRE?

CLIQUEZ SUR « OUTILS », « OPTION INTERNET », « ONGLET GÉNÉRAL »,  
« PAGE DE DÉMARRAGE », « ADRESSE DU SITE » ET OK.

Appels d'offres et approvisionnements.....	450 370-4824
Bibliothèque Armand-Frappier.....	450 370-4860
Succursale Saint-Timothée.....	450 371-6854
Cabinet du maire.....	450 370-4819
Communications.....	450 370-4875
Contentieux.....	450 370-4304
Cour municipale.....	450 370-4810
Développement.....	450 370-4800
Direction générale.....	450 370-4800
Environnement.....	450 370-4820
Évaluation (taxation) et facturation.....	450 370-4333
Greffe.....	450 370-4304
Ingénierie.....	450 370-4844
Licences pour chiens et chats.....	450 377-2428
Paiement des fournisseurs.....	450 370-4323
Perception des taxes.....	450 370-4330
Relations avec le milieu.....	450 370-4800
Ressources humaines.....	450 370-4805
Sécurité incendie.....	450 370-4750
Service récréatif et communautaire.....	450 370-4390
Traitement de l'eau..... (poste 4838)	450 370-4770
Travaux publics.....	450 370-4820
(animaux nuisibles, errants ou morts, bris, collecte des ordures, déneigement environnement, et recyclage)	
Urbanisme et permis.....	450 370-4310
(construction, rénovation, piscine et abri d'auto)	
Information générale.....	450 370-4300
Sûreté du Québec (police).....	310-4141
Urgence et ambulance.....	9-1-1

**LORS DE SITUATION D'URGENCE MAJEURE  
SYNTONISEZ LA RADIO LOCALE  
CKOD FM 103,1**

#### CRÉDITS

Coordination : Danielle Prieur | Rédaction : Annie Jalbert-Desforges / Michel Décosse /  
Ginette Hébert / Maggy Hinse / Magali Joubert / Michel Ménard / Sylvie Pétadeau  
Photos : Ville de Salaberry-de-Valleyfield sauf indication contraire  
Graphiste : Double Dose Design | Impression : Édition Vaudreuil Inc.  
Tirage : 20 400 copies



Publié par le Service des relations avec le milieu

Imprimé avec de l'encre végétale  
sur du papier recyclé.

